

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

**ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код и наименование специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Форма обучения: Очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. пед. наук., доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ
Павлишак Т. А.

к. пед. н., доцент кафедры теории и практики перевода Иванова Н.В.

к.филол.н., доцент кафедры теории и практики перевода К.В. Урсул

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№1 от 28.08.2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цели и задачи дисциплины

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский)» входит в базовую часть дисциплин ООП ВПО по специальности № 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и адресована студентам 4 курса (7-8 семестры). Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории.

В седьмом семестре **предметом** дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе второго иностранного (французского) языка.

Цель дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Задачи: изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе.

В восьмом семестре **предметом** дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе второго иностранного (французского) языка.

Цель дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Задачи: изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-3	Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Знать: - фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного языка, - регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; Уметь: - свободно и правильно говорить на

		<p>иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;</p> <ul style="list-style-type: none"> - свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социо-культурной компетенции; - навыками аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.
ПК-2	Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного языка, - лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера, - регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу; - свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства; - выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; - применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; - адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социо-культурной

		<p>компетенции;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.
ПК-3	<p>Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного языка, - лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера, - регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу; - свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства; - выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; - применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; - адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; - идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; - распознавать регистры общения в речи носителя языка; - распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социо-культурной компетенции;

		- навыками аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.
--	--	------------------------------------------------------------------------

Знать:

- фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного языка,
- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков;
- лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера,
- иметь представление об особенностях разговорного французского языка;
- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков;

Уметь:

- пользоваться иностранным (французским) языком в следующих коммуникативных сферах: социально-бытовой, социально-культурной, деловой, профессиональной;
- использовать иностранный (французский) язык в устной и письменной форме в профессиональной коммуникации;
- свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;
- свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства;
- выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;
- применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;

- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм;
- распознавать регистры общения в речи носителя языка;
- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать;
- применять полученные знания в в собственной научно-исследовательской деятельности.

Владеть:

- навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социокультурной компетенции;
- навыками аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский)» входит в базовую часть дисциплин ООП ВПО по специальности № 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и адресована студентам 4 курса (7-8 семестры). Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории.

Для освоения дисциплины на всех формах обучения необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Практический курс второго иностранного языка (французский)», «Практический курс перевода», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика».

Полученные в ходе изучения дисциплины знания, умения и навыки оказывают практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы.

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения последующих дисциплин и прохождения практик: Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 з.е., 252 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 168 ч., промежуточная аттестация 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 66 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самост. работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация		
1.	Раздел 1 Гастрономия	7			12			6	
2.	Раздел 2 Проблемы современной городской жизни. Пробки	7			12			6	
3.	Раздел 3 Спорт. Скачки	7			12			6	
4.	Раздел 4 Конец света	7			12			6	
5.	Раздел 5 Проблемы отцов и детей.	7			12			6	
6.	Раздел 6 Современные технологии в повседневной жизни. Компьютеры	7			12			6	
7.	Раздел 7 Власть и общество. Формы правления. Абсолютизм. Король -солнце	7			12			6	

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самост. работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация		
8.	Раздел 8 Мода	7			12			6	
9.	Зачет с оценкой	7							Итоговая контрольная работа/ доклад-презентация
10.	Итого за 7 семестр	144			96			48	
11.	Тайм – менеджмент. Управление временем	8			12			3	
12.	Раздел Путешествия. Эйфелева башня	8			12			3	
13.	Раздел Здоровье. Пластическая хирургия	8			12			3	
14.	Раздел Безработица. Поиск работы	8			12			3	
15.	Раздел Путешествия Сокровища на дне морей	8			12			3	
16.	Раздел Истории любви. Джон Леннон и Йоко Оно.	8			12			3	
17.	Экзамен								
18.	Итого за 8 семестр				72			18 18	Итоговая контрольная работа\экзамен по

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации	
			Контактная						Самост. работа
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация		
							билетам		
19.	Всего	252		168	18	66			

3. Содержание дисциплины

Работа с языковым материалом современного живого литературного и разговорного языка, получение информации о культуре и цивилизации, знакомство с реалиями французской и мировой культуры, повышение коммуникативной компетенции в современном французском языке. Освоение специальной лексики, идиом, фразеологических оборотов. Знакомство с важнейшими стилистическими особенностями французской устной и письменной речи. Расширение лексического запаса по актуальным темам.

4. Образовательные технологии

В рамках реализации компетентностного подхода по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский)» предусматривается широкое использование в учебном процессе различных современных образовательных технологий с применением интерактивных форм проведения занятий. Это ролевые игры, анализ конкретных ситуаций общения, межкультурные тренинги.

Внеаудиторная работа предполагает самостоятельную работу по написанию эссе и подготовку докладов и выступлений, к практическим занятиям. В процессе подготовки докладов и выступлений предполагается самостоятельная работа в поисковых системах Rambler, Yandex, Google, прослушивание и просмотр видеозаписей на YouTube с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся.

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский)» предусматривает использование интерактивных образовательных технологий, обусловленное предметом и содержанием данной дисциплины. Целью использования интерактивных форм проведения занятий является погружение студентов в реальную

атмосферу межкультурного общения, выработка умений разрешать и предотвращать межкультурные конфликты, формирование толерантного отношения к представителям иной культуры. Интерактивные формы проведения занятий предполагают обучение в сотрудничестве. Все участники образовательного процесса (преподаватель и студенты) взаимодействуют друг с другом, обмениваются информацией, совместно решают проблемы, моделируют ситуации.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Программой предусмотрены следующие виды контроля:

текущий контроль в форме аудиторной проверки готовности студента к занятиям (устные опросы, проверка домашних работ), контрольные работы; самостоятельная работа студента и выполнение им домашних заданий оценивается в конце периода обучения.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

5.2. Критерии выставления оценок

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
	(отлично)»/ «зачтено»	<p>промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
7-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>учётom результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

а) Пример задания на перевод.

1. Это символ несравненного признания для гастрономического заведения.
2. Внимательная официантка, одетая в чёрный длинный фартук, принесла нам меню на английском языке.
3. Министр образования Германии призналась в интервью, что она ездит на метро.
4. Я опираюсь не на статистические данные.
5. Экипаж покидал самолёт со слезами на глазах.
6. В этот период запрещено вести войну.
7. Дыры в озоновом слое увеличиваются.
8. Падение небесного тела на землю - это один из вариантов конца света.
9. Эта тайна влекла публику.

10. Скачки пользуются большой популярностью.
11. Блюда ресторана с двумя звёздочками могут быть расценены уже как произведения искусства.
12. Сегодня проблема транспортного движения достигла критического уровня в мире.
13. Общественный транспорт отражает концепт «города без пробок».
14. Я думаю, что самое важное - это быть мотивированным.
15. Мы можем предвосхитить тенденции завтрашнего дня.
16. Он попытался изменить эту ситуацию.
17. Именно физическая слабость солдат была причиной поражения.
18. Парниковый эффект - это не миф.
19. Мы беседуем на философские темы.
20. Здесь можно приятно провести время.

б) тестовые материалы

Укажите правильный артикль во фразе «J'ai lu ...dernier roman de Marc Lévy»

= le

= un

= du

Укажите правильный перевод фразы «Они уезжают со своими родителями»

= Ils partent avec leurs parents

= Ils partent avec leur parents

= Ils partent avec ses parents

Укажите правильный перевод фразы «Эти платья дорогие»

= Ces robes sont chères

= Cettes robes sont chères

= Ses robes sont chères

Укажите правильный вариант перевода фразы «Что ты будешь делать в этот понедельник?»

= Qu'est-ce que tu vas faire ce lundi?

= Qu'est-ce que tu as fait ce lundi?

= Qu'est-ce que tu fais ce lundi?

Укажите правильный перевод фразы «Он думает обо мне»

= Il pense à moi

= Il me pense

= Il moi pense

Укажите правильную форму времени Présent progressif во фразе Je suis très occupée, tu vois que je lire !

= suis en train de

= vais

= viens de

Укажите правильную форму времени Passé immédiat во фразе «Tu.....dire le contraire»

= viens de

= vas

= as dit

Укажите правильный перевод фразы «Я только что звонил родителям»

= Je viens de téléphoner à mes parents

= J'ai téléphoné à mes parents

= Je veux téléphoner à mes parents

Укажите правильную форму прошедшего сложного времени во фразе «Он перевел это стихотворение на русский язык»

= Il a traduit cette poésie en russe

= Il est traduit cette poésie en russe

= Il a traduit cette poésie en russe

Укажите правильный вспомогательный глагол во фразе «Gilles mis sa plus belle chemise»

= a

= est

= va

Укажите правильную форму прошедшего сложного времени глагола «быть» во фразе En août nous à Cannes

= avons été

= sommes été

= ont été

Укажите правильный вспомогательный глагол во фразе «Il ... sorti sa voiture du garage»

= a

= est

= va

Укажите правильную форму глагола «se tromper» в Passé composé

= je me suis trompé

= je m'est trompé

= je m'ai trompé

Назовите множественное число существительного «cheveu»

= cheveux

= cheveus

= cheveuxx

Укажите правильный перевод фразы «У меня много друзей»

= J'ai beaucoup d'amis

= J'ai beaucoup des amis

= J'ai beaucoup de les amis

Укажите правильный перевод фразы «Он подарил ей новую машину»

= Il lui a offert une nouvelle voiture

= Il l'a offert une nouvelle voiture

= Il lui a offerte une nouvelle voiture

Укажите правильную форму глагола «иметь» во времени Imparfait во фразе Il ... les yeux noirs, les cheveux clairs

= avait

= avais

= avaient

Укажите правильный перевод фразы «Обычно он выходил из дома в 9 часов»

= D'habitude il sortait de chez lui à 9 heures

= D'habitude il sortit de chez lui à 9 heures

= D'habitude il sort de chez lui à 9 heures

Укажите правильный перевод фразы «Конференция продлилась три с половиной часа»

= La conférence a duré 3 heures et demie

= La conférence dure 3 heures et demie

= La conférence durait 3 heures et demie

Укажите правильный перевод фразы «Она часто приезжала навестить своих родителей в Париж»

= Elle venait souvent voir ses parents à Paris

= Elle vient souvent voir ses parents à Paris

= Elle est venu souvent voir ses parents à Paris

Укажите правильные формы глаголов во фразе «Sylvie....la douche quand le téléphone.....»

= prenait – a sonné

= a pris – a sonné

= prenait – sonnait

Укажите правильный перевод фразы «Этот архитектор старше, чем его коллеги»

= Cet architecte est plus âgé que ses collègues

= Cet architecte est le plus âgé que ses collègues

= Cet architecte est beaucoup plus âgé que ses collègues

Укажите правильный перевод фразы «Я знаю столько же языков, сколько и ты»

= Je connais autant de langues que toi

= Je connais l'autant de langues que toi

= Je connais d'autant plus de langues que toi

Укажите правильный перевод фразы «Я как раз собирался выходить, когда вы мне позвонили»:

= J'allais sortir, lorsque vous m'avez téléphoné.

= Je vais sortir, lorsque vous m'avez téléphoné.

= Je sortais, lorsque vous m'avez téléphoné.

Укажите правильную форму глагола «pouvoir» в Futur simple

= je pourrai

= je pourai

= je pouvrai

Укажите местоимение для постановки во фразе «...a décidé de tout remettre au lendemain»

= on

= tout le monde

= autre

Выберите правильную форму причастия для постановки во фразе «Elles ont beaucoup.....»

= voyagé

= voyagées

= voyages

Укажите правильный вариант причастия во фразе «J'ai beaucoup..... ces fleurs»:

= aimé

= aimés

= aimées

Укажите правильную форму служебного слова во фразе «J'ai.....belles photos»:

= de

= des

= les

Укажите правильную форму артикля во фразе «Elle faitdanse classique»:

= de la

= la

= une

Укажите правильный перевод фразы «Амели хватило смелости сказать правду»:

= Amélie a eu le courage de dire la vérité.

= Amélie a eu du courage de dire la vérité.

= Amélie a eu un courage de dire la vérité.

Укажите правильный перевод фразы «Он собирается ее (книгу) прочитать завтра»:

Il va le lire demain.

Il le va lire demain.

Il va lire la demain.

Укажите правильное местоимение для постановки во фразе «Я обратился к ним»:

= s'adresser à eux

= leur s'adresser

= s'adresser à les

Укажите правильный перевод фразы «Он гордится им (своим сыном)»:

= Il est fier de lui.

= Il en est fier.

= Il lui est fier.

Укажите правильный перевод фразы «Надо на него ответить (на письмо)»:

= Il faut y répondre.

- = Il faut lui répondre.
= Il faut répondre à lui.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

1. Если вы любите забавные истории...= Si vous aimez les histoires drôles... :Сборник рассказов французских писателей / Сост., обработка текста, коммент., слов., упр. А. Н. Петровой, И. М. Длугач, Л. М. Ивановой. - 5-е изд. - М.: КДУ, 2013. - 264 с., ил. - На фр. яз.
2. ФуксА. «Mon français avancé». - М. :ИПЦ «Русский раритет», 2013. - 312 с.
3. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455784> (дата обращения: 04.04.2020).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. L'Express. L'Etudiant.fr [Электронный ресурс]. — URL:<http://www.letudiant.fr/>
2. L'Express [Электронный ресурс]. — URL:<http://www.lexpress.fr/>
3. Le Figaro.fr [Электронный ресурс] — URL:<http://www.lefigaro.fr/>
4. Le FDLM [Электронный ресурс] — URL: Le français dans le monde. — <http://nathan-cms.customers.artful.net/fdlm-v2/>
5. Libération [Электронный ресурс] —URL:<http://www.liberation.fr/>
6. Le Monde.fr [Электронный ресурс] —URL:<http://www.lemonde.fr/>
7. Le Monde.fr [Электронный ресурс]: Espace Education. — URL: http://www.lemonde.fr/espace_education/
8. Le Nouvel Observateur [Электронный ресурс] — URL:<http://tempsreel.nouvelobs.com/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

№ п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободнораспростра няемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободнораспростра няемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

№ п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. WebofScience Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis

3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Для материально-технического обеспечения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» необходимы:

Перечень помещений для проведения аудиторных занятий:

- лекционный зал;
- аудитории для проведения практических занятий.

Перечень оборудования для проведения аудиторных занятий:

- компьютер;
- доски;
- мультимедийный комплекс (ноутбук, проектор, экран)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные

методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические рекомендации

На семинарских занятиях преимущественно разбираются теоретические вопросы, заявленные в лекционном материале. Семинарские занятия проходят в форме докладов по проблемным пунктам, представляющим определенную значимость для народа в целом на данном этапе развития страны изучаемого языка. Подготовка докладов осуществляется в произвольной форме с обязательным обращением к дополнительной литературе по рассматриваемой теме.

К дополнительной литературе студенты обращаются преимущественно во время самостоятельной работы. Самостоятельная работа студентов предусматривает детальный анализ разделов изучаемого языка; формулирование собственных связных умозаключений по мере изучения и усвоения заявленной лекционной темы.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык – французский)» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки академических бакалавров 45.03.01. Филология по профилю «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина адресована студентам 4 курса. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 7-м и 8-м семестрах 4 курса.

Предмет дисциплины - базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Цель освоения дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Задачи освоения дисциплины

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе,
- определение их природы и функций,
- ознакомление с современным состоянием французской филологии,
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

Дисциплина направлена на **формирование следующих компетенций** выпускника:

ОПК - 3 Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

ПК-2 Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

ПК-3 Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

В результате изучения дисциплины при успешном освоении материала студент должен

знать:

- фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного (французского) языка.

уметь:

- воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

- пользоваться иностранным (французским) языком в следующих коммуникативных сферах: социально-бытовой, социально-культурной, деловой, профессиональной;

- использовать иностранный (французский) язык в устной и письменной форме профессиональной коммуникации;

- аннотировать и реферировать тексты на иностранном (французском) языке;

- применять полученные знания в области иностранного языка в собственной научно-исследовательской деятельности.

владеть:

- навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социокультурной компетенции;

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 з.е.,(252 ч)., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 168 ч., промежуточная аттестация 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 66 ч.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	21.06.2017	6
2	Приложение №1		
3	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	20.06.2018	6
4	Приложение №2		
5	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	22.06.2019	6
6	Приложение №3		
7	<i>Обновлены структура дисциплины, образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	6
8	Приложение №4		

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 19 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 з.е., 266 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 168 ч., промежуточная аттестация 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 80 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самост. работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация		
20.	Раздел 1 Гастрономия	7			12			6	
21.	Раздел 2 Проблемы современной городской жизни. Пробки	7			12			6	
22.	Раздел 3 Спорт. Скачки	7			12			6	
23.	Раздел 4 Конец света	7			12			6	
24.	Раздел 5 Проблемы отцов и детей.	7			12			6	
25.	Раздел 6 Современные технологии в повседневной жизни. Компьютеры	7			12			6	
26.	Раздел 7 Власть и общество. Формы	7			12			6	

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самост. работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация		
	правления. Абсолютизм. Король -солнце								
27.	Раздел 8 Мода	7			12			6	
28.	Зачет с оценкой	7							Итоговая контрольная работа/ доклад-презентация
29.	Итого за 7 семестр	152			96			56	
30.	Тайм – менеджмент. Управление временем	8			12			3	
31.	Раздел Путешествия. Эйфелева башня	8			12			3	
32.	Раздел Здоровье. Пластическая хирургия	8			12			3	
33.	Раздел Безработица. Поиск работы	8			12			3	
34.	Раздел Путешествия Сокровища на дне морей	8			12			6	
35.	Раздел Истории любви. Джон Леннон и Йоко Оно.	8			12			6	

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самост. работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация		
36.	Экзамен								
37.	Итого за 8 семестр			72		18	24	Итоговая контрольная работа\экзамен по билетам	
38.	Всего	266		168		18	80		

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное

8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины — развитие коммуникативной компетенции как способности и готовности к рецептивному / продуктивному / устному / письменному межкультурному общению в профессиональной деятельности переводчика (уровень В2.1 Европейских компетенций).

Задачи освоения дисциплины:

- развитие лингвистического аспекта коммуникативной компетенции (изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических языковых средств в их системе) (ОПК-3),
- развитие социолингвистического аспекта коммуникативной компетенции (приобщение к высокой и бытовой культуре немецкоязычных стран; изучение нормативного использования языка, социальных норм общения) (ОПК-3),
- развитие прагматического аспекта коммуникативной компетенции (адекватное распознавание и порождение речевых актов; владение средствами когезии и когерентности в текстах; способность распознавать и порождать различные функционально-смысловые типы речи (повествование, описание, рассуждение), а также жанровые формы в соответствии с их национальной спецификой) (ПК-2, ПК-3).

Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-3	Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.	Знать: лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков. Уметь: адекватно использовать фонетические средства оформления речи, осуществлять адекватный выбор лексических и грамматических структур, осуществлять продуктивную речевую деятельность (говорение, письмо, перевод) на втором иностранном (немецком) языке; применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем, осуществлять рецептивную речевую деятельность (чтение, аудирование) на втором иностранном (немецком)

		<p>языке; понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства, осуществлять переводческую речевую деятельность (письменный перевод) с использованием немецкого языка; применять полученные знания в области иностранного языка в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть: опытом межкультурной коммуникации на немецком языке, стратегиями сжатия/реферирования/ комментирования/ аннотирования текстов на втором иностранном (немецком) языке.</p>
ПК-2	Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).	<p>Знать: особенности реализации официальной (публичной) и неофициальной речи, информирующей и воздействующей; характеристики текстов различной функционально-стилевой принадлежности.</p> <p>Уметь: осуществлять продуктивную (говорение, письмо) и рецептивную (чтение, аудирование) речевую деятельность на немецком языке.</p> <p>Владеть: опытом межкультурной коммуникации с восприятием устной аутентичной речи.</p>
ПК-3	Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	<p>Знать: особенности реализации коммуникативных регистров (нейтральный, высокий, сниженный) в немецком языке, культурно-специфические нормы речевого поведения и этикета.</p> <p>Уметь: осуществлять устную продуктивную речевую деятельность на немецком языке, адекватно использовать фонетические, лексические, грамматические и стилистические средства оформления речи.</p> <p>Владеть: опытом межкультурной коммуникации с порождением устной речи разных жанров.</p>

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык – немецкий)» входит в базовую часть ООП ВПО по специальности 45.05.01 – Перевод и переводоведение (уровень специалитета). Дисциплина адресована студентам 4 курса и реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ во 7 и 8 семестрах.

Для освоения дисциплины необходимы общеучебные умения, а также знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка (немецкого)», «Современный русский язык и культура речи», «Практический курс основного иностранного языка (английского)».

В результате освоения курса формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)».

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 7 зачетных единиц (252 часа), в том числе контактная работа с преподавателем 168 часов.

Тематический календарный план курса

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн.	Промежуточная аттестация		
1.	Раздел 1. Стратегии чтения. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	7			24			11	Индивидуальный, фронтальный, групповой, письменный и устный контроль выполнения заданий, самоконтроль с помощью технических средств.
2.	Раздел 2. Стратегии аудирования. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	7			24			11	Индивидуальный, фронтальный, групповой, письменный и устный контроль выполнения заданий, самоконтроль с помощью технических средств.
3.	Раздел 3. Стратегии устной речи. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	7			24			11	Индивидуальный, фронтальный, групповой, письменный и устный контроль выполнения заданий, самоконтроль с помощью технических средств.
4.	Раздел 4. Стратегии письменной речи. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	7			24			11	Индивидуальный, фронтальный, групповой, письменный и устный контроль выполнения заданий, самоконтроль с помощью технических средств.
5.	Подготовка к экзамену							2	
6.	Экзамен							2	
7.	Итого 7 семестр:				96			48	

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн.	Промежуточная аттестация		
8.	Раздел 5. Стратегии чтения. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	8			18		4	4	Контроль выполнения заданий.
9.	Раздел 6. Стратегии аудирования. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	8			18		4	4	Контроль выполнения заданий.
10.	Раздел 7. Стратегии устной речи. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	8			18		4	4	Контроль выполнения заданий.
11.	Раздел 8. Стратегии письменной речи. Повторение грамматики. Лексика СМИ. Перевод личных и официальных писем.	8			18		4	4	Контроль выполнения заданий.
12.	Подготовка к экзамену							2	
13.	Экзамен						2		
14.	Итого 8 семестр:				72		18	18	
15.	ВСЕГО				168		18	66	

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Стратегии чтения. Повторение грамматики. Фразеологизмы. Лексика СМИ.

Факторы, влияющие на выбор стратегии чтения. Стратегии просмотрового чтения. Графостилистические средства в различных функциональных стилях. Контекстное окружение/экстралингвистическая ситуация. Стратегии ознакомительного чтения. Активизация имеющегося знания по теме для облегчения языковой догадки. Прогноз

композиции по жанру. Стратегии изучающего чтения. Способы достижения полного и точного понимания основных и второстепенных фактов.

Грамматика: порядок слов в простом и сложном предложении, возвратные глаголы с Dat. и Akk..

Новости/репортажи СМИ по темам: общество потребления.

Раздел 2. Стратегии аудирования. Повторение грамматики. Фразеологизмы.

Лексика СМИ.

Аудирование. Стратегии глобального понимания. Значение экстралингвистических факторов (шумов, музыкального оформления) для понимания. Стратегии аудирования с общим охватом содержания. Запись ключевой информации текста. Стратегии аудирования специальной информации. Роль цифр и имен собственных.

Грамматика: сравнительные конструкции, способы выражения действия в будущем.

Новости/репортажи СМИ: здравоохранение.

Раздел 3. Стратегии устной речи. Повторение грамматики. Фразеологизмы.

Лексика СМИ. Устная речь: неформальная беседа.

Устная речь: неформальная беседа. Фонетические признаки неформальной беседы. Правила этикета. Роль модальных частиц. Обмен мнениями, выражение аргументированного согласия или несогласия. Полный и нейтрально-разговорный стиль произношения. Жалоба в формальной и неформальной обстановке. Советы и консультации в формальной и дружеской обстановке.

Грамматика: императив и иные способы выражения побуждения, склонение прилагательных.

Новости/репортажи СМИ по темам: транспорт и мобильность.

Раздел 4. Стратегии письменной речи. Повторение грамматики.

Фразеологизмы. Лексика СМИ.

Основные составные части письма. Соблюдение формальных атрибутов. Особенности письма по электронной почте. Ответ на объявление. Перевод письма-ответа на объявление. Жанровые признаки блога. Формальное и неформальное приглашение. Грамматика: предлоги с Akk., Dat., Gen., с двойным управлением; употребление артиклей.

Новости/репортажи СМИ по темам: политические институты.

Раздел 5. Стратегии чтения. Повторение грамматики. Фразеологизмы.

Лексика СМИ.

Факторы, влияющие на выбор стратегии чтения. Стратегии просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения.

Грамматика: Konjunktiv I, II.

Новости/репортажи СМИ по темам: новые медиа.

Раздел 6. Стратегии аудирования. Повторение грамматики. Фразеологизмы.

Лексика СМИ.

Аудирование. Стратегии аудирования с общим и полным охватом содержания. Запись ключевой информации текста. Стратегии аудирования специальной информации. Грамматика: способы выражения долженствования.

Новости/репортажи СМИ: экология и безбарьерная среда.

Раздел 7. Стратегии устной речи. Повторение грамматики. Фразеологизмы.

Лексика СМИ. Устная речь: неформальная беседа.

Устная речь: неформальная беседа. Фонетические признаки неформальной беседы. Правила этикета. Публичная речь. Стратегии убеждения. Фонетическое оформление убеждающей речи.

Грамматика: конструкции с модальными глаголами.

Новости/репортажи СМИ по темам: социальные проблемы.

Раздел 8. Стратегии письменной речи. Повторение грамматики. Фразеологизмы. Лексика СМИ.

Основные составные части письма. Соблюдение формальных атрибутов. Стратегии письменного реферирования. Выделение ключевой и второстепенной информации.

Грамматика: придаточные разных типов.

Новости/репортажи СМИ по темам: проблема занятости.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык – немецкий)» реализуется на семинарах в различных видах коллективной и самостоятельной работы студентов: упражнения в печатном и электронном виде, мини-диалоги и мини-высказывания для тренировки языковых структур и социальных навыков; языковые и коммуникативные игры; подготовка проектов.

ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Система оценивания

Оценка знаний, умений и навыков студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

Текущий контроль успеваемости подразумевает проверку качества подготовки студента к семинарам (выполнение домашних заданий, подготовку и презентацию докладов, участие в обсуждении темы). Кроме того, в форме обратной связи проводится мониторинг эмоционально-ценностной компоненты обучения, то есть удовлетворенности учебным процессом.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Максимально в результате текущего контроля за семестр студент может получить 60 баллов. Баллы начисляются за присутствие и активность на занятии, за письменные работы, устные ответы и контрольные работы.

При проведении промежуточной аттестации студент должен выполнить задание, демонстрирующее владение лингвистическим, социокультурным и прагматическим компонентом коммуникативной компетенции (максимально 20 баллов). Кроме того, оценивается правильность речи (максимально 20 баллов).

Положительная оценка или оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал не менее 50 баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации. Если студент не набрал 50 баллов, он получает незачет/неудовлетворительную оценку и право на передачу.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Критерии выставления оценок

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определенные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ «не зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закрепленные за дисциплиной, не сформированы.</p>

Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Раздел включает образцы оценочных средств, примерные перечни вопросов и заданий в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля. Контрольные вопросы касаются декларативных знаний. Проверка умений, навыков, опыта применения различных стратегий осуществляется на материале практических заданий.

Контрольные вопросы по учебному материалу

1. Назовите 3-4 способа выражения согласия на немецком языке.
2. Назовите 3-4 способа выражения несогласия.
3. Назовите 3-4 способа выражения убежденности.
4. Назовите 3-4 способа выражения совета.
5. Назовите 3-4 способа выражения жалобы.
6. Назовите фонетические особенности неформальной речи на немецком языке.
7. Назовите фонетические особенности официальной речи.
8. Назовите 3-4 модальных частицы. Приведите примеры их употребления.
9. Объясните значение и приведите примеры употребления модальной частицы „doch“.
10. Объясните фразеологизмы „Hals über Kopf“, „das Salz in der Suppe sein“, „Oberwasser bekommen“.
11. Назовите суффиксы существительных женского рода.
12. Придумайте 3-4 однокоренных слова к слову „frei“.
13. Что относится к опорам, помогающим понять печатный текст на иностранном языке?
14. Какие стратегии чтения/аудирования существуют? От чего зависит выбор стратегии чтения/аудирования?
15. В каком отношении друг к другу могут находиться визуальные и вербальные компоненты текста?

Домашние задания

Домашние задания задаются по учебникам (см. раздел со ссылками на основную литературу), а также предполагают самостоятельную работу студентов с упражнениями онлайн и актуальными новостями СМИ (см. раздел со ссылками на интернет-источники).

Пример домашнего задания:

На сайте <http://www.dw.com/de> ознакомьтесь с одной из актуальных новостей и приготовьтесь рассказать о ней на занятии.

Образцы аттестационных заданий

Задания для экзамена после 7 семестра

Для письменной части экзамена:

1. Восстановить текст с пропусками (вставить подходящие по смыслу и по форме слова; текст по пройденным темам, ок. 250 слов).

Пример:

Pferde spielen eine große _____ im Leben von Joyce, 14. Bis vor vier Jahren nahm die Schülerin aus Dachau erfolgreich an Turnieren _____. Dann hatte sie einen Autounfall und erblindete. Neben vielen anderen Dingen musste sie auch auf den Sport verzichten. Doch seit vier Monaten haben Pferde _____ sie wieder eine große Bedeutung. Denn Joyce hat ein kleines Pferd als ständigen Begleiter. Kaum größer als 85 Zentimeter ist Resequin – so heißt das Tier. Joyce nennt es Resi. Resequin ist Deutschland erstes Blindenpferd. Es wurde in Röhmoos in Bayern gezüchtet und trainiert. Acht Monate _____ die Ausbildung. Jetzt beherrscht das Tier 36 Befehle. Resequin begleitet Joyce überall hin. Nur im Supermarkt muss es draußen _____ . „Resi, voraus“, ruft Joyce an der Kreuzung, wenn die Ampel auf Grün springt und das Blindensignal ertönt. Und Resequin trabt los. Joyce hält die Zügel fest in der _____ und folgt dem Tier. Das Pferd führt sie sicher über _____ Straße. Für Joyce ist Resi unentbehrlich geworden. Am Anfang haben sich die Leute in Dachau noch gewundert, wenn das _____ mit dem Pferd

erschien. Doch inzwischen kennt man die beiden längst und grüßt sie auf der Straße. Warum Pferde Blindenhunde ersetzen könnten? Sie sind sehr schlau und sie leben viel länger _____ ein _____. Besonders auf dem Land könnten sie deshalb blinden Menschen helfen, sich im Alltag zu orientieren.

Источник текста: Petra Kroll: Blindenpferd Resi. Juma 1, 2005

2. Перевести сообщение на немецкий язык (ок. 100 слов).

Пример:

Дорогие форумчане,

я планирую поехать в Германию недели на три-четыре. Хочу подтянуть немецкий на языковых курсах. Скорее всего, поеду на север Германии, так как хочу посмотреть Рюген и искупаться в Балтийском море. Может ли кто-то посоветовать хорошую школу в Штральзунде? Хочется, чтобы в группе было не больше десяти человек. И чтобы был спецкурс по экономике. Опять же, ищу место, где можно недорого остановиться. Предпочтительно частный сектор. Идеальным вариантом была бы комната в общей студенческой квартире. Все-таки хочется пообщаться, и чем больше, тем лучше. Что скажете насчет квартиры? Это реально?

Заранее спасибо за помощь!

Никита

Задания для устной части экзамена:

1. Выразите свое мнение по поводу каждого из предложенных трех высказываний.

Пример высказываний:

- a) *Selbstfahrende Autos können die Mobilität der Menschen revolutionieren.*
- b) *Selbstfahrende Autos werden mehr Unfälle verursachen.*
- c) *Fahrzeuge, die für eine begrenzte Dauer selbstständig lenken, sollen erlaubt werden.*

2. Иницируйте диалог с преподавателем в рамках предложенной ситуации.

Пример ситуации: посоветуйте посетить кинофестиваль.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Список источников и литературы

Основная литература

Themen neu 3: Kursbuch или Themen aktuell 3 Kursbuch /Perlmann-Balme, Michaela et al., Hueber Verlag, 2016

Themen neu 3: Arbeitsbuch или Themen aktuell 3 Arbeitsbuch /Perlmann-Balme, Michaela et al., Hueber Verlag, 2016

Em neu 2008: Hauptkurs: Deutsch als Fremdsprache: Niveaustufe B 2: Kursbuch / Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb. - 2008. - 160 S.

Em neu 2008: Hauptkurs: Deutsch als Fremdsprache: Niveaustufe B 2: Arbeitsbuch / Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb. - 2008. - 152 S.

Гусева, А. Е. Лексикология немецкого языка : учебник и практикум для вузов / А. Е. Гусева, И. Г. Ольшанский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 428 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09476-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455411> (дата обращения: 04.04.2020).

Дополнительная литература

Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik = Грамматика немецкого языка с упражнениями / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - Neubearb. - Ismaning: Hueber, 2000.

Справочные и информационные издания

Маркина Л.Г. Культура Германии = Kultur Deutschlands: лингвострановедческий словарь: свыше 5000 единиц / Л. Г. Маркина, Е. Н. Муравлева, Н. В. Муравлева; под общ. ред. Н. В. Муравлевой. - М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2006. - 1181 с.

Шекасюк Борис Петрович. Новый немецко-русский фразеологический словарь = Neues Deutsch-Russisches Phraseologisches Wörterbuch : [более 12 000 фразеологических и устойчивых словосочетаний] / Б. П. Шекасюк. - Изд. стер. - Москва : URSS : Либроком, 2013. - 858 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

DW: Made for minds [DEUTSCH LERNEN : Deutsch XXL : Deutsch Aktuell] [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dw.com/de>

Facebook : Deutsche Welle [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.facebook.com/dw.german/>

Briefe schnell und kostenlos online schreiben und gestalten [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://briefform.de/>

Wortschatz : Universität Leipzig [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/de>

Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.dwds.de/>

Мультитран : словари [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.multitran.ru/>

Онлайн-версии газет и журналов:

Deutsch Perfekt [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.deutsch-perfekt.com/> - На нем. яз.

GEO [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.geo.de/> - На нем. яз.

monopol: Magazin für Kunst und Leben [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://monopol-magazin.de/> - На нем. яз.

Cicero: Magazin für politische Kultur [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.cicero.de/> - На нем. яз.

Spiegel ONLINE [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.spiegel.de/> - На нем. яз.

Süddeutsche Zeitung [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sueddeutsche.de/>
- На нем. яз.

Zeit ONLINE – Режим доступа: <https://www.zeit.de/index> - На нем. яз.

YAEZ – das Jugendmagazin [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.yaez.de/>
- На нем. яз.

YOU! Magazin [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youmagazin.com/> -
На нем. яз.

Das Online-Portal der Jugendzeitschrift Spiesser [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://www.spiesser.de/> - На нем. яз.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2019 г.)

3. Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободнораспространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободнораспространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

4. Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. WebofScience Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной

	подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Лекции и семинары по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык - немецкий)» предполагают работу с аудиоматериалами, видеороликами и базами данных Интернета. Поэтому аудиторные занятия можно проводить с максимальной эффективностью, если они проходят в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Рекомендации, касающиеся библиотечной литературы:

Широкий спектр учебников, художественной литературы, периодики и иных материалов на немецком языке есть в фонде библиотеки Гете-Института в Москве (<https://www.goethe.de/ins/ru/ru/sta/mos/bib.html>).

Российско-Германский учебно-научный центр РГГУ также располагает доступным библиотечным фондом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык - немецкий)» входит в базовую часть ООП ВПО по специальности 45.05.01 – Перевод и переводоведение (уровень специалитета). Дисциплина адресована студентам 4 курса и реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ во 7 и 8 семестрах.

Цель освоения дисциплины — развитие коммуникативной компетенции как способности и готовности к рецептивному / продуктивному / устному / письменному межкультурному общению в профессиональной деятельности переводчика (уровень В2.1 по шкале Европейских компетенций).

Задачи освоения дисциплины:

- развитие лингвистического аспекта коммуникативной компетенции (изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических языковых средств в их системе) (ОПК-3),
- развитие социолингвистического аспекта коммуникативной компетенции (приобщение к высокой и бытовой культуре немецкоязычных стран; изучение нормативного использования языка, социальных норм общения) (ОПК-3),
- развитие прагматического аспекта коммуникативной компетенции (адекватное распознавание и порождение речевых актов; владение средствами когезии и когерентности в текстах; способность распознавать и порождать различные функционально-смысловые типы речи (повествование, описание, рассуждение), а также жанровые формы в соответствии с их национальной спецификой) (ПК-2, ПК-3).

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих общепрофессиональных и профессиональных **компетенций**:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3).

После освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты:

знать:

- особенности реализации официальной (публичной) и неофициальной речи, информирующей и воздействующей (ПК-2),

- особенности реализации коммуникативных регистров (нейтральный, высокий, сниженный) в немецком языке (ПК-2, ПК-3),

- культурно-специфические нормы речевого поведения и этикета (ОПК-3, ПК-3),

- характеристики текстов различной функционально-стилевой принадлежности (ОПК-3),

уметь:

- адекватно использовать фонетические средства оформления речи (ПК-3),
- осуществлять адекватный выбор лексических и грамматических структур (ОПК-3, ПК-3),
- осуществлять продуктивную речевую деятельность (говорение, письмо) на втором иностранном (немецком) языке (ОПК-3, ПК-3);
- применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем (ОПК-3);
- осуществлять рецептивную речевую деятельность (чтение, аудирование) на втором иностранном (немецком) языке (ОПК-3);
- понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства (ПК-2),
- осуществлять переводческую речевую деятельность (письменный перевод) с использованием немецкого языка: осуществлять предпереводческий анализ текста, применять переводческие трансформации, оценивать эквивалентность перевода (ОПК-3),
- аннотировать и реферировать тексты на иностранном языке (немецком) (ОПК-3);
- применять полученные знания в области иностранного языка в собственной научно-исследовательской деятельности (ОПК-3),

владеть:

- опытом межкультурного общения на немецком языке (ОПК-3, ПК-2, ПК-3),
- опытом использования переводческих технологий (ОПК-3),
- стратегиями сжатия/реферирования/комментирования/аннотирования текстов на втором иностранном (немецком) языке (ОПК-3).

Программой предусмотрены следующие **виды контроля**: текущий контроль успеваемости в форме проверки качества подготовки студента к семинарским занятиям, проверка самостоятельных и контрольных работ, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	21.06.2017	6
2	Приложение №1		
3	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	20.06.2018	6
4	Приложение №2		
5	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	22.06.2019	6
6	Приложение №3		
7	<i>Обновлены структура дисциплины, образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	6
8	Приложение №4		

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 19 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 7 зачетных единиц (266 часа), в том числе контактная работа с преподавателем 168 часов.

Тематический календарный план курса

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн.	Промежуточная аттестация		
16.	Раздел 1. Стратегии чтения. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	7			24			11	Индивидуальный, фронтальный, групповой, письменный и устный контроль выполнения заданий, самоконтроль с помощью технических средств.
17.	Раздел 2. Стратегии аудирования. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	7			24			11	Индивидуальный, фронтальный, групповой, письменный и устный контроль выполнения заданий, самоконтроль с помощью технических средств.
18.	Раздел 3. Стратегии устной речи. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	7			24			11	Индивидуальный, фронтальный, групповой, письменный и устный контроль выполнения заданий, самоконтроль с помощью технических средств.
19.	Раздел 4. Стратегии письменной речи. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	7			24			11	Индивидуальный, фронтальный, групповой, письменный и устный контроль выполнения заданий, самоконтроль с помощью технических средств.
20.	Подготовка к экзамену							2	
21.	Экзамен							10	

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн.	Промежуточна я аттестация		
22.	Итого 7 семестр:			96			56		
23.	Раздел 5. Стратегии чтения. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	8			18		4	4	Контроль выполнения заданий.
24.	Раздел 6. Стратегии аудирования. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	8			18		4	4	Контроль выполнения заданий.
25.	Раздел 7. Стратегии устной речи. Повторение грамматики. Лексика СМИ.	8			18		4	4	Контроль выполнения заданий.
26.	Раздел 8. Стратегии письменной речи. Повторение грамматики. Лексика СМИ. Перевод личных и официальных писем.	8			18		4	4	Контроль выполнения заданий.
27.	Подготовка к экзамену							2	
28.	Экзамен						2	6	
29.	Итого 8 семестр:			72			18	24	
30.	ВСЕГО			168			18	80	

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное

8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

2. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

2.1. Цели и задачи дисциплины

В седьмом семестре *предметом* дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе второго иностранного (испанского) языка.

Цель дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Задачи: изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе.

В восьмом семестре *предметом* дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе второго иностранного (испанского) языка.

Цель дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Задачи: изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-3	способность применять знание русского и испанского языков для решения профессиональных задач.	<i>Знать:</i> <ul style="list-style-type: none">• фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного языка, лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера, регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам испанского языка ; <i>Уметь:</i> <ul style="list-style-type: none">• говорить на испанском языке в его литературной форме, иметь представление об особенностях разговорного испанского языка, использовать испанский язык в устной и письменной форме

		<p>профессиональной коммуникации; <i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социокультурной компетенции, навыками аннотирования и реферирования текстов на испанском языке.
ПК-2	<p>способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного (испанского) языка, • необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера, регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам испанского языка; <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • свободно и правильно говорить на испанском языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу; • - свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства; • выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; • применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; • адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; • идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; • распознавать регистры общения в речи носителя языка;

		<ul style="list-style-type: none"> • распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социо-культурной компетенции; • навыками аннотирования и реферирования текстов на испанском языке.
ПК-3	<p>способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на испанском языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного (испанского) языка, • лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера, • регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам испанского языка; <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • свободно и правильно говорить на испанском языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу; • свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства; • выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; • применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в испаноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; • адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; • идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций,

			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1.	Тема 1. Спорт в современной Испании. Его место в мире	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
2.	Тема 2. Система здравоохранения Испании	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
3.	Тема 3. Сфера услуг	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
4.	Тема 4. Испанский театр. Характерные особенности и отличительные черты	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
5.	Тема 5. Испанское кино. Характерные особенности и отличительные черты	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
6.	Тема 6. На приеме у врача в испанской клинике	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
7.	Экзамен	7							1.Письменный перевод предложений 2.Контрольное написание текстов 3.Устный пересказ текста
8.	Тема 7. Внутренняя	8			8		2	2	1.Лексико-

	и внешняя политика Испании							<i>грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>	
9.	Тема 8. Современное экономическое положение Испании	8			8		2	2	<i>1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
10.	Тема 9. Образ жизни испанцев	8			8		2	2	<i>1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
11.	Тема 10. Конституция Испании. Государственные символы	8			8		2	2	<i>1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
12.	Тема 11. СМИ в Испании	8			8		2	2	<i>1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
13.	Тема 12. Место религии в жизни испанского народа	8			8		2	2	<i>1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
14.	Тема 13. Политические партии в Испании	8			8		2	2	<i>1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
15.	Тема 14. Национальные праздники в Испании	8			8		2	2	<i>1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
16.	Тема 15.	8			8		2	2	<i>1.Лексико-</i>

	Современная испанская литература								<i>грамматические упражнения по пройденным темам</i> <i>2.Изложение</i>
17.	Экзамен	8							<i>1.Письменный перевод предложений</i> <i>2.Контрольное написание текстов</i> <i>3.Устный пересказ текста</i>
18.	<i>Итого</i>				168		18	66	

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Тема 1. Спорт в современной Испании. Его место в мире	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков,</p>

		<p>идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в простых и главных предложениях. Косвенное приказание.</p>
2.	<p>Тема 2. Система здравоохранения Испании</p>	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи</p>

		<p>информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Разновидности герундиальных конструкций.</p>
3.	Тема 3. Сфера услуг	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Инфинитивная конструкция “Acusativo con infinitivo”.</p> <p>Pretérito Anterior.</p>
4.		<p>На занятиях, отведенных на изучение</p>

	<p align="center">Тема 4. Испанский театр.</p> <p align="center">Характерные особенности и отличительные черты</p>	<p>данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Основные случаи употребления Pretérito Imperfecto de Subjuntivo.</p>
5.	<p align="center">Тема 5. Испанское кино.</p> <p align="center">Характерные особенности и отличительные черты</p>	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере</p>

		<p>прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Основные случаи употребления Pretérito Perfecto de Subjuntivo. Употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных.</p>
6.	<p>Тема 6. На приеме у врача в испанской клинике</p>	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и</p>

		<p>детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Основные случаи употребления Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo. Употребление сослагательного наклонения в придаточных подлежащих.</p>
7.	Экзамен	Самостоятельный анализ материала
8.	Тема 7. Внутренняя и внешняя политика Испании	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p>

		<p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в придаточных предложениях цели. Сложный инфинитив.</p>
9.	<p>Тема 8. Современное экономическое положение Испании</p>	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие</p>

		<p>тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в придаточных предложениях времени. Инфинитивные конструкции, выражающие долженствование.</p>
10.	<p>Тема 9. Образ жизни испанцев</p>	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения</p>

		<p>свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в придаточных определительных.</p>
11.	<p>Тема 10. Конституция Испании. Государственные символы</p>	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи</p>

		<p>информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в придаточных уступки. Субстантивация инфинитива.</p>
12.	Тема 11. СМИ в Испании	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в придаточных</p>

		сравнительных.
13.	Тема 12. Место религии в жизни испанского народа	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в придаточных образа действия.</p>
14.	Тема 13. Политические партии в Испании	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение</p>

		<p>построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в придаточных условных.</p>
15.	<p>Тема 14. Национальные праздники в Испании</p>	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык</p>

		<p>письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p> <p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в придаточных обстоятельственных предложениях сравнения.</p> <p>Сложный герундий.</p>
16.	<p>Тема 15. Современная испанская литература</p>	<p>На занятиях, отведенных на изучение данной темы, студенты совершенствуют умение построения собственного логически связанного и аргументированного сообщения на изучаемую тему, а также умение принять участие в диалоге на страноведческую тематику. По мере прохождения всего курса закрепляется навык письменного и устного изложения прослушанного текста с соблюдением правил композиции и стиля; навык понимания и детального пересказа испанской литературы в оригинале.</p>

		<p>Отдельное внимание уделяется совершенствованию навыка выделения главной информации при аудировании и чтении; совершенствованию умения понимать звучащие тексты, характеризующиеся повышенным темпом речи, редуцированием звуков, идиоматичностью; закреплению умения свободно вести беседу на заданную тему, используя накопленный материал грамматических, лексических и стилистических средств с целью убеждения, передачи информации, опровержения, защиты той или иной точки зрения и т.д.</p> <p><i>Грамматика:</i> Употребление сослагательного наклонения в сложносочиненных разделительных предложениях с альтернативными союзами.</p> <p>Очередность, порядок и время рассмотрения конкретных учебных вопросов определяется планом занятия преподавателя с учетом степени подготовленности группы. В связи с этим допускается перераспределение учебных занятий по времени и по виду занятий в рамках конкретных методических тем (а также между ними) при условии соблюдения общего бюджета времени на дисциплину.</p>
17.	Экзамен	<i>Самостоятельный анализ материала</i>

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№	Наименование	Виды	Образовательные технологии
---	--------------	------	----------------------------

п/п	раздела	учебных занятий	
1	2	3	4
1.	Спорт в современной Испании. Его место в мире	ПЗ КСР	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Спорт в современной Испании. Его место в мире». Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
2.	Система здравоохранения Испании	ПЗ КСР	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Система здравоохранения Испании». Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
3.	Сфера услуг	ПЗ КСР	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Сфера услуг». Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
4.	Испанский театр. Характерные особенности и отличительные черты	ПЗ КСР	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Испанский театр. Характерные особенности и отличительные черты». Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
5.	Испанское кино. Характерные особенности и отличительные черты	ПЗ КСР	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Испанское кино. Характерные особенности и отличительные черты». Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.

6.	На приеме у врача в испанской клинике	ПЗ	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «На приеме у врача в испанской клинике».
		КСР	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
	Экзамен (7 семестр)	КСР	Самостоятельный анализ материала
7.	Внутренняя и внешняя политика Испании	ПЗ	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Внутренняя и внешняя политика Испании».
		КСР	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
8.	Современное экономическое положение Испании	ПЗ	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Современное экономическое положение Испании».
		КСР	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
9.	Образ жизни испанцев	ПЗ	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Образ жизни испанцев».
		КСР	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
10.	Конституция Испании. Государственные символы	ПЗ	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Конституция Испании. Государственные символы».
		КСР	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
11.	СМИ в Испании	ПЗ	Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном

			<p>аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «СМИ в Испании».</p> <p>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</p>
12.	Место религии в жизни испанского народа	ПЗ	<p>Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2 по теме «Место религии в жизни испанского народа».</p> <p>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</p>
13.	Политические партии в Испании	ПЗ	<p>Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня С1 по теме «Политические партии в Испании».</p> <p>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</p>
14.	Национальные праздники в Испании	ПЗ	<p>Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня С1 по теме «Национальные праздники в Испании».</p> <p>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</p>
15.	Современная испанская литература	ПЗ	<p>Закрепление навыка выделения главной информации в прочитанном/прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня С1 по теме «Современная испанская литература».</p> <p>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</p>
16.	Экзамен (8 семестр)	КСР	Самостоятельный анализ материала

6. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

6.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - письменный перевод с русского на иностранный язык отдельных предложений - контрольное написание текстов по изучаемым лексическим темам (изложение, сочинение) - устный пересказ воспринятого на слух текста	10 балл	20 баллов
	5 балл	30 баллов
	5 баллов	10 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр 7 Экзамен		100 баллов

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - письменный перевод с русского на иностранный язык отдельных предложений - устный пересказ воспринятого на слух текста - спонтанная диалогическая беседа	10 балл	20 баллов
	5 балл	20 баллов
	5 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр 8 Экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS	
95 – 100	отлично	хорошо	A	
83 – 94			B	
68 – 82			зачтено	C
56 – 67			удовлетворительно	D
50 – 55				E

20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные средства, выбираемые преподавателем для текущего контроля успеваемости в течение семестра, по принципу оформления и характеру заданий соответствуют средствам, используемым во время промежуточной аттестации.

Вопросы для тестирования

OHK-3:

1. Marta me dijo que no la _____, pero sé que es mentira.
 - a) ha visto
 - b) había visto
 - c) vio

2. Por muy guapa que _____, no dejaré a mi esposa.
 - a) seas
 - b) eres
 - c) serás

3. Cuando era niño pensaba que de mayor _____ piloto, pero soy médico.
 - a) seré
 - b) sería
 - c) soy

4. Siento que Vd. no _____ a vernos ayer.
 - a) viniera
 - b) vino
 - c) ha venido

5. Si me _____ la mano, me _____ contigo.

HK-2, HK-3:

- a) pidieras, casaría
 - b) pedirías, casara
 - c) pedías, casaría
6. - ¿Por qué no has comprado a Pablo este libro? – _____ ayer, pero no tuve el dinero consigo.
 - a) Se lo quise comprar
 - b) Quise se lo comprar
 - c) Quise comprárselo

 7. Temíamos que no todos ellos _____ su deber.
 - a) habían comprendido
 - b) comprendieron
 - c) hubieran comprendido

 8. Ayer en el teatro vi a mi suegro pero él pasó por mi lado _____.
 - a) sin mirarme
 - b) no mirándome
 - c) no me mirando

9. Conozco a una chica que _____ bailar muy bien sevillanas pero necesito buscar a otra que _____ bailar tango.
- a) sepa, sabe
 - b) sabe, sabe
 - c) sabe, sepa
10. Выберите глагол и поставьте его в соответствующую форму:
Ayer la secretaria nos (ofrecer, proponer) café.

- a) volvieron
 - b) volví
 - c) volvió
11. - Jorge, ¿qué ha pasado con el niño? No deja de llorar. – No sé, _____ en la guardería.
- a) se resfrió
 - b) se habrá resfriado
 - c) se ha resfriado
12. Espero que _____ feliz en la vida.
- a) seas
 - b) eres
 - c) estás
13. ¿_____ qué sueñas escuchando la música?
- a) con
 - b) de
 - c) sobre
14. - ¿Cuántos años tiene Luis? – No lo sé. _____ 12 años.
- a) tendrá
 - b) tiene
 - c) habrá tenido
15. Conocí _____ Julio en 1987.
- a) -
 - b) con
 - c) a
16. - ¿_____ alguna vez en España? – Sí, _____ allí hace dos años.
- a) has estado, he estado
 - b) estuviste, estuve

- c) has estado, estuve
17. Cuando ____ niño, me ____ ir a una pastelería que estaba cerca de mi casa.
- a) fui, gustó
 - b) fui, gustaba
 - c) era, gustaba
18. Marta me dijo que no la _____, pero sé que es mentira.
- a) ha visto
 - b) había visto
 - c) vio
19. Cuando era niño pensaba que de mayor _____ piloto, pero soy médico.
- a) seré
 - b) sería
 - c) soy
20. Entramos en aquel ____.
- puerto
 - puerta
21. Este es mí ____ .
- país
 - paíso
22. Falta un ____ .
- mesa
 - mes
 - meso
23. Siento que Vd. no ____ a vernos ayer.

Вопросы для экзаменационных билетов

Экзамен состоит из двух частей – письменной и устной. Результаты письменной части учитываются при выставлении единой оценки за экзамен.

Содержание зачета с оценкой / экзамена в 7-8 семестрах обучения

Письменный аспект:

1. Письменный перевод диалогических высказываний с русского на испанский язык без словаря

Демонстрационный вариант письменного перевода

1. Каким бы сложным ни был твой выбор, я уверен, что ты найдешь правильное решение, даже если для этого потребуется вся твоя воля.
2. Если ты хочешь, чтобы процветал твой бизнес, ты должен создать такую концепцию, которая бы отвечала современным требованиям менеджмента и была эффективной.
3. Если бы вы зашли к нам вчера, мы бы угостили вас настоящим колумбийским кофе, который нам только что привез из Латинской Америки наш племянник.
4. Почему погас свет? – Должно быть, что произошло с электричеством.
5. Если бы я выучил английский язык, когда учился в школе, сейчас я не чувствовал бы себя так неуверенно.
6. Говори потише, чтобы нас никто не услышал.
7. Он прошел мимо, словно не заметил меня или не хотел, чтобы я с ним разговаривала.
8. Я знаю одного юношу, который бы взял на себя эту задачу.
9. Антон сказал, что сам пойдет и во все признается. Наверное, его мучают угрызения совести.
10. Пусть он съест столько яблок, сколько захочет.
11. Сядьте, пожалуйста, так, чтобы я видел экран (la pantalla).

2. Письменное изложение прочитанного преподавателем текста

Демонстрационный вариант текста на изложение

En un monte vivía una mujer con su hijo. Su marido hacía tiempo que había muerto. Pero el hijo era muy trabajador y vivían bien. Un día, estando el joven entregado a la pesca en el río, vió acercarse un puerco de agua. Al mismo tiempo se empezó a oír una voz de mujer que decía: «¡Corre, corre!». Y el joven, muerto de miedo, salió corriendo y se metió en su casa. Sin embargo, al día siguiente, el joven volvió a pescar al río. Entonces, una india muy bonita, toda embijada, salió de pronto de la tierra y le dijo: - Venga a mi casa. El hombre se quedó sorprendido, pero enseguida le contestó: - Véngase más cerquita. Pero como la india no se movía, el joven adelantó unos pasos e hizo ademán de abrazarla. Entonces, la bella aparecida le dijo: - Si te bañas con flores del monte, me llegaré a tu casa esta noche. Aquella tarde, cuando regresó a su casa, el joven contó a su madre lo que le había ocurrido con la mujer, y se bañó con flores. A la media noche apareció la india. - Allí viene - dijo el joven a su madre. - ¿Adónde está? - dijo la madre. - Yo no la veo. El joven y la india estuvieron aquella noche juntos hasta la mañana. Después, la mujer se fue. Pero volvía todas las noches.

Un día preguntó el indio: - ¿Adónde vives? - Aquí cerquita - contestó la mujer - Somos muchos. - ¿Por qué no vienes a vivir aquí a mi casa? - volvió a preguntar el hombre. Y la india aceptó; pero entonces el joven volvió a preguntar: - ¿Por qué no te puede ver mi madre también? Y la india contestó: - Para poder verme, tu madre tendría que bañarse también con flores del monte. La madre se bañó como le dijeron, y ya pudo ver a la joven india, que se quedó en la casa. Y así vivieron mucho tiempo, y la india tuvo dos niños. Un día, el hombre se fue a un pueblo vecino, y allí le gustó otra mujer y se casó con ella. Al volver a su casa, castigó a su primera mujer y le dijo: - Vete de aquí, que ya conseguí otra mujer. Pero la madre de él ya quería a su nuera y la defendió. Entonces, la mujer dijo a la madre: - Ven conmigo que te voy a enseñar mi gente. Y se fueron juntas, y la joven mostró a la madre los tambos, muy cerca del río. Era

muy raro todo aquello, y la madre estaba asombrada: ella conocía muy bien el río y nunca había visto los tambos. Entonces, para poder volver, hizo una señal en el suelo. Cuando la madre volvió a su casa, el hijo le preguntó:

- ¿Adónde estuviste? Y la madre contestó. - En casa de mi nuera. Entonces el hijo le pidió: - Dime adónde está su casa quiero traerla otra vez; la quiero mucho y no puedo vivir sin ella. Y madre e hijo se fueron a buscar a la mujer embijada, pero por más que anduvieron y dieron vueltas, no encontraron nada. Sólo vieron la señal que había hecho la madre en el suelo. - Ves, aquí estaba la casa. Al día siguiente, el joven indio volvió al lugar en que su madre había hecho la seña y tampoco encontró los tambos. Apenado, se sentó en una piedra y rompió a llorar amargamente. Entonces oyó con toda claridad la voz de la mujer embijada: - No me esperes. Vete a tu casa, porque mi familia está muy brava. No te perdona que me hayas echado. Al oír a su mujer, cogió un palo y empezó a cavar la tierra por el sitio por donde le pareció que había salido la voz. Pero, entonces, empezaron a salir miles de hormigas del hoyo y le picaron el cuerpo por todas partes. Y tuvo que salir huyendo para su casa. Al llegar, fue a consolarse viendo sus hermosos cultivos. Había sembrado mucho porque su mujer le había ayudado. Pero entonces se encontró con que todas sus plantaciones estaban destrozadas por las hormigas. Y él tuvo que volver a pescar y se quedó solo.

Устный аспект:

1. *Пересказ прослушанного (прочитанного) художественного или публицистического текста.* Дискуссия с преподавателем

Демонстрационный вариант текста

La Antártida y nosotros

Acaba de desintegrarse, rota en multitud de pequeños icebergs que se perderán flotando en el mar, una enorme plataforma de hielo de la Antártida de más de 3.200 kilómetros cuadrados de superficie y unos 200 metros de espesor. No se trata de un fenómeno nuevo, ya que en esta estación se desprenden o se fragmentan bloques de hielo de parecida o mayor superficie del continente Antártico. Ni tampoco va a suponer cambio alguno en el nivel del mar. No debe, por lo tanto, responderse a este hecho aislado con un alarmismo que los científicos no ven justificado. Pero es uno más de los episodios que se acumulan en el tiempo cada vez con más frecuencia indicándonos que algo puede estar alterando el equilibrio global del planeta. Si se promedia a lo largo de décadas, puede observarse la existencia de los efectos de un calentamiento progresivo sobre las masas de hielo antártico. En ese calentamiento puede haber una componente natural; el clima ha variado en la Tierra a lo largo de toda su existencia y seguirá variando en el futuro. Pero lo que los estudios de miles de expertos coordinados por el Panel Internacional sobre el Cambio Climático parecen apuntar cada vez con mayor certeza es que una parte de ese calentamiento es achacable a las actividades humanas, en particular al vertido de gases de efecto invernadero a la atmósfera producidos, sobre todo, por el uso de los combustibles fósiles como fuente de energía. Y ese calentamiento de origen humano es más rápido que cualquier episodio parecido de origen natural y, por lo tanto, difícil de ser asimilado. De ahí la importancia de tomar medidas preventivas antes de que lleguemos a una situación incontrolable.

El Protocolo de Kioto, en concreto, supone un intento, tímido pero de una enorme importancia por el alcance de los objetivos propuestos, de limitar la contaminación atmosférica para prevenir el calentamiento global. Desgraciadamente, la Administración de Bush no parece dispuesta a ratificar el acuerdo, o lo que es lo mismo, descarta tomar las medidas necesarias en la política industrial, energética o de transporte para que los Estados Unidos, principal

contaminador del mundo en términos absolutos y relativos, reduzca sus emisiones en la proporción fijada en Kioto.

La disminución de la capa de ozono, básica para proteger a los seres vivos de las radiaciones ultravioleta del Sol, también sobre la Antártida, sirvió para mostrar los peligros de seguir emitiendo a la atmósfera los CFC y otros gases de características similares y, aunque el efecto de los ya emitidos persistirá durante décadas, la firma y el cumplimiento del Protocolo de Montreal sirvió para disminuir drásticamente la fabricación y el vertido de esos gases. Del mismo modo, los avatares del hielo antártico, tan alejados de nosotros y tan ajenos a nuestras preocupaciones cotidianas, nos advierten de otros peligros que, a la larga, podrán afectarnos a todos.

2. *Перевод на слух с русского языка на испанский* 4-5 предложений повышенной сложности

Билет № 2

1. Все магазины были еще закрыты, так как было еще рано.
2. Он очень сожалел, что вы не могли сопровождать его.
3. Отец попросил меня купить в аптеке эти таблетки.
4. Я видел вчера Виктора, когда он заходил в университет.
5. Рамон сомневался, что родители получили его письмо.

Билет № 3

1. Я не говорю, что мы смотрели этот фильм.
2. Видели бы вы его раньше!
3. Доктор не утверждал, что больному помогло именно это лекарство.
4. Для того чтобы они не забыли об этом, ты должен поехать к ним и пригласить их еще раз.
5. Я хотел бы, чтобы вы помогли мне выбрать туфли, у вас такой хороший вкус.

3. *Свободная дискуссия* с преподавателем по изученным темам

Темы для свободной дискуссии

1. El deporte
2. El sistema de sanidad en Rusia/España
3. Los servicios
4. El teatro español
5. El cine español
6. Visita al médico
7. La política exterior e interior de España
8. La situación económica en España
9. El bienestar de los españoles
10. La constitución española
11. Los medios de información masiva en España
12. La religión en España moderna

13. Los partidos políticos
14. Las fiestas nacionales de España
15. La literatura contemporánea

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. *Гонсалес-Фернандес Алисия А.* Учебник испанского языка с элементами делового общения для продолжающих / А. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. - Москва : Высш. шк., 2008. - 318 с.
2. *Попова Н.И.* Грамматика испанского языка : учебник для студентов пед. вузов по специальности "Иностр. яз." / Н. И. Попова. - Изд. 3-е, стер. - М. : Омега-Л : ЧеРо, 2008.
3. *Родригес-Данилевская Е.И.* Учебник испанского языка : практический курс. Кн. 1 : Начальный этап / Е. И. Родригес-Данилевская, А. И. Патрушев, И. Л. Степунина. - [2-е изд.]. - Москва : Кн. дом "Ун-т", 2012. - 410 с.
4. *Киселев, А. В.* Грамматика испанского языка : сборник упражнений : учебное пособие / А. В. Киселев — [2-е изд., испр. и доп.]. - Санкт-Петербург : КАРО, 2011. - 240 с. - ISBN 978-5-9925-0178-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1047675> (дата обращения: 04.04.2020).
5. *Ларионова, М. В.* Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап : учебник и практикум для вузов / М. В. Ларионова, О. Б. Чибисова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 287 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03266-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449932> (дата обращения: 04.04.2020).
6. Большой испанско-русский словарь / [Н. В. Загорская и др.] ; под ред. *Б.П. Нарумова*. - 6-е изд., стер. - М. : Рус. яз.-Медиа, 2005. - 828 с.
7. *Туровер Г.Я.* Большой русско-испанский словарь : Более 200 000 слов, словосочетаний и выражений. - М. : Рус. яз.-Медиа, 2003. - XX, 832 с.
- 8.

Дополнительная литература

1. *Дышлевая И.А.* Курс испанского языка для продолжающих/ И.А. Дышлевая. - СПб. : Перспектива : Союз, 2008. - 447 с.

2. *Виноградов В.С.* Грамматика испанского языка : практ. курс : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / В. С. Виноградов. - 11-е изд. - Москва : Кн. дом "Ун-т", 1990 (2013). - 429 с.

3. *Виноградов В.С.* Лексикология испанского языка: учебник. – 3-е изд. – М.: КДУ, 2003 (2010). – 243 с.

4. *Виноградов В.С.* Сборник упражнений по грамматике испанского языка : Учеб. пособие для студентов вузов. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 1997 : Кн. дом "Ун-т". - 268 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Википедия на испанском языке. Режим доступа: <http://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a>

2. Испанский язык. Лондонский лингафонный курс. Режим доступа: <http://www.noread.ru/ispanskii-yazyk-lingafonnyi-kurs>

3. Королевская Испанская Академия. Режим доступа: <http://www.rae.es/>

4. Подкасты на испанском. Режим доступа: http://www.spanishpodcast.org/descarga_de_podcasts/

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

5. Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободнораспространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободнораспространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное

13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

6. Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. WebofScience Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Практические занятия по курсу «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский)» можно проводить с максимальной эффективностью, если они проходят в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для прослушивания аудиоматериалов и просмотра видео. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по мере объяснения материала и записывать задания.

Материалы для аудиторной работы включают в себя раздаточный материал, устные тексты для фонологического анализа на изучаемом языке.

Материалы для контроля знаний: письменные контрольные задания, тесты (в том числе в электронном виде), задания для экзамена.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:

- устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;

- дисплеем Брайля PAC Mate 20;

- принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

10. Методические материалы

а. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

План практического занятия

Пример:

1. Проверка домашнего задания

2. Устный перевод предложений по изучаемой грамматической теме: («Условные предложения II и III типа», «Употребление Modo Subjuntivo в придаточных уступки»)

1. Каким бы сложным ни был твой выбор, я уверен, что ты найдешь правильное решение, даже если для этого потребуются вся твоя воля.

2. Если ты хочешь, чтобы процветал твой бизнес, ты должен создать такую концепцию, которая бы отвечала современным требованиям менеджмента и была эффективной.

3. Если бы вы зашли к нам вчера, мы бы угостили вас настоящим колумбийским кофе, который нам только что привез из Латинской Америки наши племянники.

2. Свободная дискуссия по изучаемой теме: «Роль спорта в мире» (обмен мнениями на иностранном языке)

3. Контрольное написание изложения. (Текст читается преподавателем)

La Antártida y nosotros

Acaba de desintegrarse, rota en multitud de pequeños icebergs que se perderán flotando en el mar, una enorme plataforma de hielo de la Antártida de más de 3.200 kilómetros cuadrados de superficie y unos 200 metros de espesor. No se trata de un fenómeno nuevo, ya que en esta estación se desprenden o se fragmentan bloques de hielo de parecida o mayor superficie del continente Antártico. Ni tampoco va a suponer cambio alguno en el nivel del mar. No debe, por lo tanto, responderse a este hecho aislado con un alarmismo que los científicos no ven justificado. Pero es uno más de los episodios que se acumulan en el tiempo cada vez con más frecuencia indicándonos que algo puede estar alterando el equilibrio global del planeta. Si se promedia a lo largo de décadas, puede observarse la existencia de los efectos de un calentamiento progresivo sobre las masas de hielo antártico. En ese calentamiento puede haber una componente natural; el clima ha variado en la Tierra a lo largo de toda su existencia y seguirá variando en el futuro. Pero lo que los estudios de miles de expertos coordinados por el Panel Internacional sobre el Cambio Climático parecen apuntar cada vez con mayor certeza es que una parte de ese calentamiento es achacable a las actividades humanas, en particular al vertido de gases de efecto invernadero a la atmósfera producidos, sobre todo, por el uso de los

combustibles fósiles como fuente de energía. Y ese calentamiento de origen humano es más rápido que cualquier episodio parecido de origen natural y, por lo tanto, difícil de ser asimilado. De ahí la importancia de tomar medidas preventivas antes de que lleguemos a una situación incontrolable.

El Protocolo de Kioto, en concreto, supone un intento, tímido pero de una enorme importancia por el alcance de los objetivos propuestos, de limitar la contaminación atmosférica para prevenir el calentamiento global. Desgraciadamente, la Administración de Bush no parece dispuesta a ratificar el acuerdo, o lo que es lo mismo, descarta tomar las medidas necesarias en la política industrial, energética o de transporte para que los Estados Unidos, principal contaminador del mundo en términos absolutos y relativos, reduzca sus emisiones en la proporción fijada en Kioto.

La disminución de la capa de ozono, básica para proteger a los seres vivos de las radiaciones ultravioleta del Sol, también sobre la Antártida, sirvió para mostrar los peligros de seguir emitiendo a la atmósfera los CFC y otros gases de características similares y, aunque el efecto de los ya emitidos persistirá durante décadas, la firma y el cumplimiento del Protocolo de Montreal sirvió para disminuir drásticamente la fabricación y el vertido de esos gases. Del mismo modo, los avatares del hielo antártico, tan alejados de nosotros y tan ajenos a nuestras preocupaciones cotidianas, nos advierten de otros peligros que, a la larga, podrán afectarnos a todos.

Литература:

1. *Виноградов В.С.* Сборник упражнений по грамматике испанского языка : Учеб. пособие для студентов вузов. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 1997 : Кн. дом "Ун-т". - 268 с.

2. *Попова Н.И.* Грамматика испанского языка : учебник для студентов пед. вузов по специальности "Иностр. яз." / Н. И. Попова. - Изд. 3-е, стер. - М. : Омега-Л : ЧеРо, 2008.

б. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Рекомендации по написанию изложения:

Во время чтения преподавателем текста необходимо сделать как можно больше рабочих записей (*имена собственные, даты, прямая речь и диалог, цифры*).

Во время чтения *выявить тему и основную мысль*. После этого составить план, другими словами, *разбить текст на микротексты и определить их микротемы*.

Написать текст на черновике. Основным этапом работы над изложением является редактирование на черновике его первого варианта. *Необходимо следить за логикой изложения, не встречаются ли частые повторы одних и тех же слов, не нарушены ли нормы сочетаемости слов, правильно ли использованы грамматические формы*.

Проверка орфографии и пунктуации – важная часть работы.

Рекомендации по выполнению письменного перевода отдельных предложений:

1. Установить тип предложения, т.е. определить, является ли анализируемое предложение простым, сложносочиненным или сложноподчиненным;

2. Выделить по знакам препинания, по сочинительным и подчинительным союзам и по порядку слов все самостоятельные предложения, входящие в состав сложносочиненного предложения, затем придаточные предложения, входящие в состав сложноподчиненного предложения, определив главное предложение;

3. Грамматический анализ каждого предложения следует начинать с определения главных членов предложения, т.е. подлежащего и сказуемого.

4. При переводе подлежащего следует обратить внимание на то, какой частью речи оно выражено, на род и число, а при переводе сказуемого – на лицо, число, время, залог.

5. После определения главных членов предложения нужно определить группы подлежащего (само подлежащее и поясняющее его определения) и группу сказуемого (сказуемое и относящиеся к нему дополнения и обстоятельства).

Для того чтобы сделать правильный анализ предложения, нужно хорошо усвоить служебные слова (союз, предлоги, артикли). Переводить нужно не отдельные слова, а складывающиеся из них предложения, учитывая контекст.

Приложение 1

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский)» входит в базовую часть дисциплин ООП ВПО по специальности № 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и адресована студентам 4 курса (7-8 семестры). Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории.

В седьмом семестре *предметом* дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе второго иностранного (испанского) языка.

Цель дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Задачи: изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника: ПК-2, ПК-3, ОПК-3 и соотнесенных с ними результатов освоения дисциплины:

Знать:

- фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного (испанского) языка;
- лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера;
- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков.

Уметь:

- свободно и правильно говорить на испанском языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;
- свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства;
- выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;
- применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в испаноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;

- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

- идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на испанском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; распознавать регистры общения в речи носителя языка;

- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.

Владеть:

- навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социо-культурной компетенции;

- навыками аннотирования и реферирования текстов на испанском языке.

В восьмом семестре *предметом* дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе второго иностранного (испанского) языка.

Цель дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Задачи: изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника: ПК-2, ПК-3, ОПК-3 и соотнесенных с ними результатов освоения дисциплины:

Знать:

- фонетическую, морфологическую, лексическую, синтаксическую и стилистическую систему иностранного (испанского) языка;

- лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера;

- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам испанского языка.

Уметь:

- свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;

- свободно понимать на слух испанскую речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства;

- выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;

- применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;

- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм;

- распознавать регистры общения в речи носителя языка;

- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; владеть навыками аудирования, говорения, чтения и письма на фоне социо-культурной компетенции;

- навыками аннотирования и реферирования текстов на испанском языке.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой и экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 7 з.е., 252 часа, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 168 часов, самостоятельная работа студента 66 часов, контроль 18 часов.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	21.06.2017	6
2	Приложение №1		
3	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	20.06.2018	6
4	Приложение №2		
5	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	22.06.2019	6
6	Приложение №3		
7	<i>Обновлены структура дисциплины, образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	6
8	Приложение №4		

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 19 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 7 зачетных единиц, 266 часа, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 168 часов, промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой и экзамена, самостоятельная работа студента 80 часов, контроль 18 часов.

Тематический календарный план курса

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Контроль		
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1.	Тема 1. Спорт в современной Испании. Его место в мире	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
2.	Тема 2. Система здравоохранения Испании	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
3.	Тема 3. Сфера услуг	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
4.	Тема 4. Испанский театр. Характерные особенности и отличительные черты	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
5.	Тема 5. Испанское кино. Характерные особенности и отличительные черты	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение

6.	Тема 6. На приеме у врача в испанской клинике	7			16			8	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
7.	Экзамен	7						8	1.Письменный перевод предложений 2.Контрольное написание текстов 3.Устный пересказ текста
8.	Тема 7. Внутренняя и внешняя политика Испании	8			8		2	2	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
9.	Тема 8. Современное экономическое положение Испании	8			8		2	2	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
10.	Тема 9. Образ жизни испанцев	8			8		2	2	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
11.	Тема 10. Конституция Испании. Государственные символы	8			8		2	2	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
12.	Тема 11. СМИ в Испании	8			8		2	2	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам 2.Изложение
13.	Тема 12. Место религии в жизни испанского	8			8		2	2	1.Лексико-грамматические упражнения по пройденным

	народа								<i>темам 2.Изложение</i>
14.	Тема 13. Политические партии в Испании	8			8		2	2	<i>1..Лексико- грамматически е упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
15.	Тема 14. Национальные праздники в Испании	8			8		2	2	<i>1..Лексико- грамматически е упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
16.	Тема 15. Современная испанская литература	8			8		2	2	<i>1..Лексико- грамматически е упражнения по пройденным темам 2.Изложение</i>
17.	Экзамен	8						6	<i>1.Письменный перевод предложений 2.Контрольное написание текстов 3.Устный пересказ текста</i>
18.	<i>Итого</i>				168		18	80	

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное

8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное